

Лингвистика и межкультурная коммуникация **Программа профессиональной переподготовки**

Цели курса: формирование и совершенствование лингвистических, коммуникативных, межкультурных и социокультурных компетенции, позволяющих реализовывать различные задачи межкультурного взаимодействия, а также вести профессиональную деятельность в сфере перевода, иноязычного общения и лингводидактики.

Педагогический состав курса: преподаватели СПбГУТ и СПбГУ, носители языка, переводчики-практики.

Продолжительность курса: 2 года (4 семестра), 1 год обучения главным образом нацелен на повышение уровня языковой подготовки и формирование компетенций межкультурного взаимодействия. 2 год сочетает в себе активную языковую практику и переводческую деятельность.

Структура курса:

Дисциплина	Общая трудоемкость	Форма аттестации
Практическая фонетика иностранного (английского) языка	72 часа	Зачет
Практическая грамматика иностранного языка	144 часа	Дифференцированный зачет
Разговорная практика иностранного языка	216 часов	Экзамен
Теория и практика межкультурной коммуникации.	108 часов	Экзамен
Основы теории иностранного языка	72 часа	Зачет
Основы теории перевода	36 часов	Зачет
Практический курс письменного перевода	144 часа	Экзамен
Практика устного последовательного перевода	144 часа	Дифференцированный зачет
Автоматизированные системы перевода и	36 часов	Зачет

постредактирование		
Спецкурс «Перевод деловой документации»	36 часов	Зачет
Основы современной лингводидактики	36 часов	Зачет
Выпускная квалификационная работа.		36 часов
Итого:	1080 часов	

Подробнее о дисциплинах (все дисциплины, включая теоретические, читаются на английском языке):

- 1) Разговорная практика иностранного языка. Дисциплина нацелена на интенсивное развитие коммуникативных навыков и повышение общего уровня языковой подготовки. На занятиях мы развиваем разговорную речь, обсуждая как технические вопросы, так и злободневные, играя в коммуникативные игры, организуя дискуссии и дебаты. Дисциплина также направлена на серьезное обогащение словарного запаса и развития навыков аудирования (независимо от акцента); ставим произношение. Дисциплину ведут преподаватели СПбГУТ с уровнем С2, приглашаются носители языка.
- 2) Практическая фонетика английского языка. В рамках дисциплины мы работаем над развитием фонематического и интонационного слуха, включая адекватное произношение звуков речи, владение интонацией, ритмикой, тембром и темпом речи, сходным с носителями английского языка. Дисциплину ведут преподаватели СПбГУ и СПбГУТ, специализирующиеся на проблемах фонетики и\или прошедшие повышение квалификации по данному направлению.
- 3) Практическая грамматика английского языка. Дисциплина направлена на создание прочного грамматического фундамента и освоение подводных камней английской грамматики. Обучение грамматике осуществляется по коммуникативной методике.
- 4) Теория и практика межкультурной коммуникации. Очень интересная дисциплина, рассказывающая о культурологических особенностях коммуникации с различными представителями мира. Преподается на английском языке.
- 5) Основы теории перевода. Дисциплина освещает основные теоретические проблемы, связанные с переводческой деятельностью. Занятия проходят по методике «перевернутый класс» и в формате воркшопов, предполагающих отработку всех полученных теоретических знаний на практике.
- 6) Практический курс письменного перевода направлен на развитие

широкого спектра переводческих компетенций. Мы работаем с текстами различных жанров от художественно-публицистических до научных и технических. Кроме того занятия по переводу помогают существенно обогатить Вашу речь как на иностранном, так и на родном языке.

- 7) Практика устного последовательного перевода. Дисциплина позволяет освоить базовые навыки устного перевода с иностранного на родной язык и наоборот, а также помогает существенно развить эрудицию, лингвистическое мышление, скорость восприятия, память.
- 8) Дисциплина Автоматизированные системы перевода и постредактирование подразумевает знакомство с современными машинными средствами перевода, а также формирование навыков постредактирования. Дисциплину ведут преподаватель СПбГУ, переводчик-практик и преподаватель русского языка и культуры речи СПбГУТ
- 9) Спецкурс «Перевод деловой документации» поможет справиться с переводом договоров, уставов и иных документов, с которыми часто сталкиваются сотрудники крупных международных компаний.
- 10) Основы современной лингводидактики. Данная дисциплина познакомит Вас с основными направлениями, подходами и методами обучения иностранному языку. Даже если карьера педагога не входит в Ваши планы, наши занятия помогут Вам найти для себя наиболее эффективные способы совершенствования языковых навыков и умений.

Стоимость:

Стоимость курса составляет 34 000 рублей/ семестр, оплата по семестрам или месяцам.

Документы:

Слушатели, успешно освоившим программу, выдается Диплом о профессиональной переподготовке, позволяющий вести профессиональную деятельность в области иностранного языка, межкультурной коммуникации, перевода, лингводидактики.